

41 - The Abyss

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Along our endless journey,

[00:19] ---

whenever it looked like we might stop,

[00:23] ---

releasing a deep sigh,

[00:31] ---

*we'd begin to take hold of each other,
but then come apart again*

[00:37] ---

But now, there is nothing more to fear

[00:45] ---

The powerful ties that join our hearts

[00:52] ---

will never be broken

[01:00] ---

Here in this place where we have arrived

[01:08] ---

after searching for so long, we'll place a period

[01:15] ---

Turning our sorrow and anger to strength,

[01:23] ---

our destiny is right beside us

[01:39] ---

It's almost like a maze in here.

[01:41] ---

Be careful not to get separated.

[01:43] ---

Right.

[01:47] ---

Ee-yow...

[01:49] ---

Are you all right?

[01:50] ---

Sorry.

[01:55] ---

What's this?

[01:58] ---

D-Dynamite!

[01:59] ---

You're kidding!

[02:01] ---

Nah, these are completely soaked through.

[02:04] ---

Relax, they won't explode.

[02:09] ---

Hey, don't dawdle around.

[02:11] ---

There's no telling when
someone might come after us.

[02:14] ---

R-Right.

[02:21] ---

It looks like the storm is over.

[02:25] ---

--Get things ready.

--Yes, sir.

[02:29] ---

Kimblee, and the men he
brought from Central--

[02:32] ---

when you get an opening,
take out all three of them.

[02:37] ---

Yes, sir.

[02:53] ---

We'll carry out the mission with
only those of us who are here.

[02:56] ---

This is top-secret, even to the
soldiers from Northern Command.

[02:58] ---

Hold on. Major Miles,
by "take out," do you mean kill?

[03:03] ---

Of course.

[03:05] ---

I can't go along with killing them.

[03:07] ---

Better to keep him from using alchemy,
and getting intel from him.

[03:10] ---

Do you think *that guy* is going to freely tell us anything?

[03:13] ---

It's too dangerous to keep him alive.

[03:15] ---

Then, what about his men?

[03:17] ---

They've been turned into Chimeras,

[03:19] ---

and maybe they have no choice but to obey him, you know?

[03:22] ---

You're right. But ultimately, that's still a "maybe."

[03:26] ---

You're going to kill them just because you're suspicious of them?

[03:29] ---

I mean, even in General Raven's case, there was no other way.

[03:32] ---

Do not forget the law of Briggs. "If you get careless, you're dead."

[03:37] ---

Your sense of mercy could cost you or your friends their lives.

[03:47] ---

We don't need anyone careless in these parts.

[03:50] ---

We're going to dispose of Kimblee and the other two.

[03:58] ---

He's still a child, after all, huh?

[04:00] ---

Yeah. But in this world, it's naive to stick to the idea

[04:03] ---

of not having to kill anyone.

[04:06] ---

Then again, I went through that phase, myself.

[04:10] ---

So did I.

[04:12] ---

But at our age, after living through a number of wars,

[04:14] ---

you learn some things.

[04:16] ---

Like letting someone live
is harder than killing them.

[04:20] ---

The Elric brothers have
chosen the more difficult way.

[04:25] ---

They are pretty arbitrary that way, huh?

[04:27] ---

Yeah. But I'm kind of envious of them, too.

[04:38] ---

What's this "rasayana" here?

[04:41] ---

It's a miracle drug,
from which one gains longevity.

[04:43] ---

Hmm... The Philosopher's Stone, maybe?

[04:47] ---

Let's see... "Changes all metals into gold,

[04:51] ---

and returns the elderly back to their youth."

[04:54] ---

What's "aurelian" here?

[04:56] ---

That means gold.

[04:58] ---

It's all about immortality and gold.

[05:01] ---

That's because Mr. Scar's brother,
who wrote these notes,

[05:04] ---

was influenced by Xingese alkahestry.

[05:07] ---

How do you mean?

[05:09] ---

In Xing, we call an immortal
a *shinhito*-- a "true person."

[05:14] ---

It means that they are a perfect person.

[05:16] ---

And since gold is the perfect metal,

[05:19] ---

a *shinhito* is sometimes also called a "*kinhito*."

[05:24] ---

I get it, so a perfect person
is a gold person, then?

[05:30] ---

In a sense.

[05:31] ---

The person who brought alchemy to Xing

[05:34] ---

was an immortal man who
had golden hair and eyes,

[05:37] ---

so that's apparently how
they got to be called that.

[05:42] ---

Gold hair and eyes-- sounds like Ed and Al.

[05:47] ---

Hey, everyone! Over here! The exit!

[05:57] ---

Wow, it's so bright!

[05:59] ---

We made it safely through the mountain.

[06:02] ---

The weather is nice.

[06:04] ---

Let's head for Briggs now, while we can.

[06:06] ---

All right, men, follow me--

[06:09] ---

--Hey, help me!

--The snow is pretty deep, huh?

[06:11] ---

--H-Hey, help me!

--Miss, hop on my back.

[06:14] ---

--Hey, guys, is anyone listening?

--We'll stomp it down and make a path for you,

[06:17] ---

--H-Hey, help me!!

--so you can follow behind us.

[06:19] ---

Thanks.

[06:29] ---

Hey!

[06:32] ---

Hey! Help me! Somebody!

[06:37] ---

--Al?!

--Alphonse!

[06:40] ---

--Oh, no! Oh, no! I'll save you!

--Whoa, Al, are you all right?

[06:45] ---

I'm saved!

[06:47] ---

I got stuck here where it became
deep, and then got buried by it.

[06:50] ---

Al, what are you doing here?

[06:53] ---

I crossed over the mountain to get to you first.

[06:55] ---

You crossed over the mountain?
In that snowstorm?

[07:01] ---

I see. You came straight here,
without taking any detours.

[07:05] ---

Why would you do something so reckless?

[07:07] ---

I have an emergency message.

[07:09] ---

Emergency message?

[07:11] ---

Central's forces are inside Fort Briggs.

[07:16] ---

General Armstrong was
apparently summoned to Central.

[07:21] ---

As such, it's too dangerous
to go to the fort now.

[07:26] ---

What do we do?

[07:27] ---

We can't very well go back.

[07:30] ---

We'll just have to hide someplace else.

[07:33] ---

Someplace else like where?

[07:41] ---

Follow me.

[07:42] ---

Where are you going?

[07:44] ---

There's a village called Asbeck
that shouldn't be too far from here.

[07:49] ---

I've heard that some of my people
are taking refuge in the slums there.

[07:53] ---

An Ishvalan slum, huh?

[07:55] ---

We don't appear to have any other options.

[07:58] ---

Good going, sir! Let's go!

[08:05] ---

But are you sure that's a good idea?

[08:07] ---

What?

[08:08] ---

Al, if you disappear all of a sudden,

[08:10] ---

won't Mr. Kimblee be suspicious?

[08:12] ---

It's okay, it's okay.

[08:14] ---

Brother will take care of that.

[08:17] ---

Squad 3, three men.

[08:19] ---

Squad 4, five men.

[08:21] ---

All right, that's everyone.

[08:23] ---

Okay, each of you,
commence searching your areas.

[08:26] ---

--Sir!

--Yes, sir!

[08:32] ---

--Let's go.

--Yes, sir.

[08:35] ---

Hey now, Alphonse...

[08:37] ---

You mean "right," don't you?

[08:41] ---

Man, I tell you, it's hard to
move around in this, Edward.

[08:45] ---

Please manage to somehow.
Come on, Kimblee is watching.

[08:50] ---

Just a minute, Brother!

[08:52] ---

Walk faster.

[09:02] ---

Hey, where are Kimblee
and the others searching?

[09:05] ---

There's that huge mineshaft
in the center of town, right?

[09:08] ---

He said he was going in there,
to search the tunnels.

[09:13] ---

He said he couldn't trust the northern soldiers,

[09:15] ---

so he was only taking the
men he brought from Central.

[09:18] ---

Tch, he's caught on, has he?

[09:22] ---

We'll head him off. Secure
sniping positions near the shaft.

[09:26] ---

Yes, sir.

[09:37] ---

Search the entrance to the tunnel.

[09:39] ---

If there are multiple sets of footprints,
then there's no doubt.

[09:42] ---

Yes, sir.

[09:47] ---

--Can you do it?
--Yes, at this distance...

[09:55] ---

What's the matter?

[09:57] ---

--It's Edward.
--What?

[10:05] ---

Kimblee, if you're going
to check out the tunnels,

[10:07] ---

shouldn't you leave that to the Briggs soldiers?

[10:10] ---

It runs pretty deep in there.

[10:13] ---

The fact that you're intentionally
stopping me proves they're here.

[10:19] ---

What do you mean?

I want to get Scar as fast as--

[10:22] ---

Or are you buying time until
the snipers get into position?

[10:28] ---

You knew about that?

[10:30] ---

With as much bloodlust filling
the air around us, I knew.

[10:34] ---

I didn't survive the Ishvalan War
because of my good looks.

[10:37] ---

It looks like they're talking
to each other. What do I do?

[10:41] ---

Can you target just Kimblee?

[10:43] ---

Yes, sir.

[10:44] ---

Take careful aim and fire.

[10:46] ---

Yes, sir.

[10:58] ---

That bastard! He's using
the snow to obstruct the view!

[11:01] ---

Damn.

[11:05] ---

Kimblee!

[11:08] ---

Why, you...!

[11:26] ---

You fellows are Chimeras, too?

[12:03] ---

That bastard...

[12:04] ---

I can't see anything. But then,
the other guys can't see, either.

[12:08] ---

The odds are even--

[12:11] ---

Come quietly, Fullmetal Alchemist.

[12:15] ---

You can't escape from our
sharp noses in this poor visibility.

[12:21] ---

Shut up!

[12:30] ---

Fullmetal!

[12:33] ---

What's going on?!

Where are you?! Answer me!

[12:37] ---

Major Miles?

[12:39] ---

There are Chimeras here!

[12:40] ---

And they're accustomed to
fighting in poor visibility!

[12:43] ---

Don't come inside the snow cloud!

[12:56] ---

Yow! Damn it, I'm gonna be even shorter!

[13:03] ---

Dynamite?

[13:05] ---

That's a mine for you.

[13:12] ---

Whoa! Don't come too close!

You know what this is, right?

[13:16] ---

--You idiot.

--That stuff is too damp to be of any help to you.

[13:20] ---

Fellows, do you know
what dynamite is made of?

[13:25] ---

Nitroglycerin?

[13:26] ---

Nitroglycol, wood flour,
ammonium nitrate, and so forth?

[13:32] ---

Okay, and what is the
ammonium nitrate made of?

[13:36] ---

That's easy. Nitric acid and ammonia.

[13:42] ---

Ammonia?!

[13:46] ---

Pee-yew!

[13:56] ---

What is that smell?

[13:57] ---

Ammonia. Having too sharp a nose can be a problem, too.

[14:02] ---

These guys aren't any use to you anymore.

[14:06] ---

This is what happens, the moment your hostage concerns are gone?

[14:10] ---

Whatever do you mean?

[14:12] ---

I'm just trying to get you to spill everything you know.

[14:17] ---

Well, well, aren't you the hot-blooded one?

[14:20] ---

Facing a youngster like you while I'm on the mend will be quite taxing.

[14:24] ---

I don't have time to mess with you, either.

[14:29] ---

How about I make use of this?

[14:32] ---

He brought it out on his own.

[14:39] ---

He's fast!

[14:49] ---

Too slow!

[14:54] ---

He has no Philosopher's Stone,

[14:56] ---

and he can't use his transmutation circles!

[14:58] ---

--Now I've...

--You've won!

[15:01] ---

That's what you're thinking, right?

[15:03] ---

The resolve not to kill. It is a fine policy.

[15:07] ---

However, on the battlefield,

[15:09] ---

it's something that can be taken advantage of.

[15:12] ---

You should have finished me off just then.

[15:20] ---

That sense of mercy will be

the reason for your defeat.

[16:02] ---

I fell down the mine shaft?

[16:08] ---

Why that rotten... He took us down, too...!

[16:12] ---

Damn it, where did Kimblee go?

[16:22] ---

Hey, you're kidding, right?

[16:48] ---

Al, what's the matter?

[16:50] ---

Alphonse!

[16:52] ---

Al!

[16:54] ---

Yikes... I'm being pulled away again...

[16:58] ---

--Eh? What do you mean, pulled away? Al!

--Hey, what's the matter, armor guy?

[17:03] ---

My soul...

[17:06] ---

...is being pulled over...

[17:10] ---

Al! Al!

[17:12] ---

--His soul is being pulled away?

--Alphonse!

[17:14] ---

--Miss, has anything like this happened before?

--Alphonse! Stay with us!

[17:18] ---

--I don't know. Al!

--Alphonse!

[17:21] ---

Al, wake up!

[17:24] ---

No... Al! Al!

[17:28] ---

What do we do? What do we do?!

[17:32] ---

Ed!

[17:43] ---

I can't make her cry over something like this, can I?

[18:06] ---

Damn that Kimblee!

[18:13] ---

Hey, Fullmetal! Are you alive?
Why did you save us?

[18:18] ---

You're more seriously injured
than we are, aren't you?

[18:21] ---

Don't get me wrong...

[18:25] ---

I need someone... to pull
this thing stuck in my side...

[18:29] ---

...out of me... or I've had it...

[18:33] ---

You want us to pull that beam out?
But we're the enemy.

[18:37] ---

Yeah... please...

[18:44] ---

Well, we don't have any
orders to kill you, or anything.

[18:48] ---

Here.

[18:50] ---

But as soon as I pull that out,

[18:52] ---

you're gonna lose a lot of blood,
and then it's lights out.

[18:55] ---

The moment you pull it out...
I'll close it up with alchemy...

[18:59] ---

...before I lose too much blood...

[19:01] ---

What? Do you have any experience
in performing medical alchemy?

[19:06] ---

Long ago... when I tried to
perform human transmutation...

[19:11] ---

I researched it briefly...

[19:13] ---

Briefly? Your internal organs
are probably all torn up.

[19:17] ---

Without a Philosopher's Stone or

something, like Mr. Kimblee has...

[19:22] ---

I'll use my own life... in place
of a Philosopher's Stone...

[19:28] ---

It may shorten my life a little bit, though.

[19:32] ---

Are you sure about this?

[19:33] ---

This is no time for debate.

[19:36] ---

If this is the outcome of my sense of mercy,

[19:39] ---

then I've gotta wipe my own ass.

[19:44] ---

I'm not sure how you mean,
but this *is* no time for debate.

[19:49] ---

I'll pull it out.

[19:57] ---

Okay, pull it.

[19:59] ---

Think of your life as a sort of energy form!

[20:09] ---

The same as... a Philosopher's Stone!

[20:16] ---

*That's it! Right now, I am a
one-soul-sized Philosopher's Stone!*

[20:25] ---

Remember... how it felt... back then...

[20:31] ---

How it felt... to use... life...!

[20:57] ---

Is he dead?

[21:01] ---

Don't go writing me off.

[21:03] ---

Oh, it worked?

[21:05] ---

I'm not completely healed... but I
spliced together a working system...

[21:12] ---

...and for now... this jury-rigging
has at least stopped the bleeding.

[21:16] ---

Then, you need to have a doctor look at you.

[21:19] ---

No... there's no time for that...

[21:23] ---

H-Hey!

[21:24] ---

I have to go after Kimblee...
or the others will be at risk...

[21:33] ---

Geez...

[21:34] ---

Fool, there's no way you can
fight and win in your shape.

[21:42] ---

What is it?

[21:45] ---

Whoa.

[21:46] ---

A Philosopher's Stone, huh?
That's the one Mr. Kimblee had.

[21:50] ---

We don't need to call that
freak "Mister" anything.

[21:53] ---

Not after he got us tangled up in this, too.

[21:55] ---

You're right. What do you say
we bid that bastard farewell now?

[22:00] ---

Yeah. We'll let him think we
died here, and become free men.

[22:05] ---

So, what do we do about him?

[22:09] ---

We can't just let him die, right?
We owe him our lives, after all.

[22:15] ---

Yeah.

[22:17] ---

Once we get outside, we'll have
to find him a doctor, right away.

[22:20] ---

Yeah.

[22:41] ---

A promise that we would have never made

[22:45] ---

will seek to take our future from us again today

[22:52] ---

Why is it that even though

we got what we wanted,
[22:56] ---
we are unable to offer an honest smile?
[23:03] ---
*These tears welling up
are fragments born of pain,*
[23:08] ---
not of weakness or regret
[23:14] ---
Whatever moment, whatever fate I face,
[23:18] ---
I've learned that one thing is certain
[23:26] ---
Whatever limits, whatever hardship I face,
[23:29] ---
I don't want to give up
[23:33] ---
Don't let me go
[23:38] ---
The warmth of your right hand that I held so tight
[23:46] ---
is still here with me
[23:58] ---
It is an unexpected notion and faculty
[24:00] ---
that will break through the current situation,
[24:03] ---
and open the way.
[24:05] ---
The one who realizes the hidden truth
[24:07] ---
will take hold of the key to victory.
[24:09] ---
But only after the accrument of many days.
[24:15] ---
*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*
[24:19] ---
Episode 42: "Signs of a Counteroffensive."
[24:23] ---
The war begins now.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:52 UTC by whimsee